

*Асмус Валентин, прот.* Гимны преподобного Симеона Нового Богослова в богослужебных книгах Русской Церкви: [Докл. на Междунар. Конф., посвящ. 1000-летию Крещения Руси] / Подгот. к печати, примеч. А. Г. Дунаева // Богословский вестник 2004. Т. 4. № 4. С. 209–219.

ПРОТОИЕРЕЙ ВАЛЕНТИНЪ АСМУСЪ

## ГИМНЫ ПРЕПОДОБНАГО СИМЕОНА НОВАГО БОГОСЛОВА ВЪ БОГОСЛУЖЕБНЫХЪ КНИГАХЪ РУССКОЙ ЦЕРКВИ<sup>1</sup>

Церковныя молитвословія — одно изъ выражений соборности Церкви, это тѣ молитвы, которыя Церковь предлагаетъ возносить *всѣмъ* вмѣстѣ или *каждому* въ отдѣльности. Гимны прп. Симеона — выраженіе его личнаго, неповторимаго духовнаго пути, его мистическаго опыта. Этотъ опытъ — особый и исключительный. Прп. Симеонъ, по точному слову покойнаго архіеп. Василя (Кривошеина), будучи «подлинно и безусловно православнымъ» — «не былъ, однако, православнымъ „какъ всѣ“»<sup>2</sup>. И самъ прп. Симеонъ, когда писалъ свои гимны, хотѣлъ выразить именно свой опытъ. Гимны его чаще всего не молитва въ узкомъ смыслѣ, но бесѣда: съ Богомъ, съ самимъ собой, съ ближайшими учениками. Авторъ не хотѣлъ придавать имъ форму церковныхъ молитвъ. Это подчеркнуто и самой метрикой гимновъ: они написаны такими размѣрами, которые, въ общемъ, не свойственны церковной гимнографіи. Прп. Симеонъ употребляетъ въ своихъ гимнахъ три размѣра. Почти двѣ трети гимновъ

<sup>1</sup> Первая публикація доклада, написаннаго 30 января 1988 года и прочитаннаго на международной конференціи, посвященной 1000-лѣтію крещенія Руси. Текстъ набранъ М. Н. Любоцинской и подготовленъ къ печати А. Г. Дунаевымъ, написавшимъ дополнительныя примѣчанія 8, 9, 16, 18, 20—29. Границы авторской отвѣтственности въ примѣчаніяхъ, составленныхъ совмѣстно, обозначены инициалами В. А. и А. Д.

<sup>2</sup> *Василій (Кривошеинъ)*. архіеп. Преподобный Симеонъ Новый Богословъ. Парижъ, 1980. С. 351.

написаны т. н. политическимъ стихомъ — пятнадцатисложнымъ тоническимъ размѣромъ, свойственнымъ народной поэзіи. Правда, незадолго до того, какъ прп. Симеонъ вышелъ на свое поприще, была сдѣлана попытка ввести политическій стихъ не только въ «высокую» литературу, но даже въ церковную гимнографію. Императоръ Константинъ Багрянородный составилъ въ этомъ размѣрѣ 11 воскресныхъ эксапостилларіевъ<sup>3</sup>, которые вошли въ греческую *Παρακλήτικὴ* и въ славянскій Октоихъ. Возможно, именно это твореніе царственнаго поэта открыло политическому стиху путь въ высокую словесность, но въ богослужебной гимнографіи этотъ размѣръ все же не привился<sup>4</sup>. Другой размѣръ, употребляемый прп. Симеономъ, — анакреонтическій восьмисложникъ, основанный у него на тоникѣ<sup>5</sup>. Этотъ размѣръ встрѣчался въ христіанской поэзіи (напр., гимны свт. Софронія Иерусалимскаго), но только послѣ прп. Симеона гимны, написанные этимъ размѣромъ, стали вводиться въ церковныя книги. Наконецъ, третій размѣръ, которымъ пользовался прп. Симеонъ, — ямбическій триметръ, самый употребительный размѣръ византійской «ученой» поэзіи, въ цѣломъ оставался чуждъ богослужебной гимнографіи, несмотря на авторитетъ прп. Іоанна Дамаскина, написав-

<sup>3</sup> Μητσάκης Κ. Βυζαντινὴ ὑμνογραφία, τ. Α'. Θεσσαλονίκη, 1971. Σ. 328.

<sup>4</sup> Позже этимъ же размѣромъ писалъ эксапостилларіи св. Симеонъ, архіеп. Солунскій († 1429), но эти творенія въ богослуженіе не вошли. См.: Φουντούλης Ι. Μ. Σιμεῶνος ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης τὰ λειτουργικὰ συγγράμματα Ι. Θεσσαλονίκη, 1968. Σ. 263 ἐπ.

<sup>5</sup> Koder J. Introduction // Syméon le Nouveau Théologien. Hymnes. T. 1. Paris, 1969. P. 84 (SC 156).

Въ дальнѣйшемъ я буду ссылаться на это изданіе Гимновъ, гдѣ нумерація гимновъ иная, чѣмъ въ 2-хъ предыдущихъ греческихъ изданіяхъ (Венеція, 1790 и Сирось, 1886), въ латинскомъ переводѣ, вошедшемъ въ Греческую Патрологію Миня (PG 120) и въ русскомъ переводѣ іером. Пантелеимона (Успенскаго) (см. прим. 9). (В. А.) Новѣйшее и лучшее изданіе гимновъ, привлекаемое ниже при анализѣ разночтеній: *Symeon Neos Theologos*. Hymnen / Prolegomena, kritischer Text, Indices besorgt von Athanasios Kambylis. Berlin; N. Y., 1976 (Supplementa byzantina. Texte und Untersuchungen. Bd. 3). (А. Д.)

шаго ямбическіе каноны на Рождество, Богоявленіе и Пятидесятницу<sup>6</sup>.

Итакъ, уже сами размѣры, а также метрическія неправильности, элементы некнижного, народнаго языка и другія внѣшнія особенности гимновъ прп. Симеона подчеркиваютъ ихъ частный, интимный характеръ. Ни по намѣреніямъ автора, ни по своей формѣ они не должны были войти въ т. н. общественное богослуженіе и не вошли въ него. Составилъ ли вообще прп. Симеонъ какія-нибудь молитвословія богослужебнаго характера? На этотъ вопросъ нельзя дать точнаго отвѣта. Извѣстный эпизодъ изъ житія прп. Симеона, связанный съ почитаніемъ имъ памяти его старца, прп. Симеона Благоговѣйнаго, рассказанъ біографомъ и ученикомъ прп. Симеона Новаго Богослова Никитой Стиватомъ въ неясныхъ выраженіяхъ: «составилъ по божественному откровенію гимны ему, энкоміи, а также цѣлое житіе его»<sup>7</sup>. Такъ или иначе, можно утверждать, что гимны, вошедшіе въ извѣстный намъ корпусъ, не предназначались для литургическаго употребленія.

Въ то же время духовное вліяніе прп. Симеона, которое нача-

<sup>6</sup> М. Параникасъ насчитываетъ, правда, 4287 ямбическихъ стиховъ во всѣхъ греческихъ церковныхъ книгахъ, но это и не такъ много, принимая во вниманіе огромный объемъ этихъ книгъ; кромѣ того, значительная часть ямбовъ приходится на эпиграммы передъ синаксарями, акростихи и др. тексты, непосредственно въ богослуженіи не произносимые; какая-то часть ихъ появилась послѣ прп. Симеона (напр., каноны митр. Иоанна Мавропода). См.: *Μητσάκης*. *Op. cit.* Σ. 273—274.

<sup>7</sup> *Vie de Syméon le Nouveau Théologien par Nicéas Stéthatos / Ed. Irénée Hausherr // Orientalia Christiana. Vol. XII. Num. 45. Roma, 1928. P. 98—100 (cap. 72—73) (= TLG 3099/1; BHG 1692). (В. А.) Новѣйшее крит. изд.: *Κούτσας Συμεών, ἀρχιμ. Νικήτα τοῦ Στηθάτου Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Συμεῶν τοῦ Νέου Θεολόγου. Εἰσαγωγή, κείμενο, μετάφραση, σχόλια. Ἐκδ. Ἀκριτάς, 1994. (А. Д.) Краткая русская версія житія, составленная еп. Теофаномъ (Говоровымъ) на основаніи новогреческой версії Діонисія Загоряя, звучитъ болѣе опредѣленно: «составилъ... похвальныя слова, пѣсни и каноны». См.: Слова прп. Симеона Новаго Богослова въ переводѣ на русскій языкъ съ новогреческаго Епископа Теофана. Вып. I. М., 1892. С. 15. (В. А.)**

лось еще при его жизни, не прекращалось в послѣдующіе вѣка византійской и послѣвизантійской исторіи. Въ нѣкоторыя времена вліяніе прп. Симеона становилось опредѣляющимъ. Такъ, на примѣръ, мы находимъ у прп. Симеона всю богословскую «программу» исихазма<sup>8</sup>, и не удивительно, что въ XIV—XV вѣкахъ творенія прп. Симеона изучались особенно усердно. Его ученіе объ обоженіи еще въ земной жизни какъ общеобязательной цѣли христіанской жизни, при всѣхъ различіяхъ нюансовъ, глубочайше родственно исихазму и выражаетъ очень существенныя черты православія въ цѣломъ.

Глубокое вліяніе прп. Симеона привело къ тому, что тексты, тѣмъ или инымъ образомъ связанные съ его именемъ, вошли въ наши богослужебныя книги. Разсмотрѣнію этихъ текстовъ и посвящено мое краткое сообщеніе.

Всѣ эти тексты относятся къ разряду келейныхъ молитвъ. Начну съ самаго извѣстнаго. Это молитва ко Св. Причащенію, по принятому въ нашихъ современныхъ книгахъ счету 6-ая или 7-ая. Начинается она словами: «Отъ скверныхъ устенъ»<sup>9</sup>. Греческій текстъ ея написанъ анакреонтическимъ восьмисложникомъ. Заглавіе этой молитвы въ русскихъ старопечатныхъ книгахъ говоритъ какъ будто бы о томъ, что молитва заимствована изъ корпуса Гимновъ: «Молитва, ко святому причащенію. Святаго Симеона новаго богослова, отъ Божественныхъ раченій Святаго Причащенія, 17». «Божественная раченія» — славянское соотвѣтствіе θεῖοι ῥοτῆς, каковое выраженіе входитъ въ пространнѣйшій титулъ корпуса гимновъ и служитъ его краткимъ титу-

<sup>8</sup> Подробную сводку изслѣдованій о прп. Симеонѣ Новомъ Богословѣ, и въ частности о его связяхъ с исихазмомъ, см. въ книгѣ: Исихазмъ: аннотированная библиографія / Подъ общей и научной редакціей С. С. Хоружаго. М., 2004. Раздѣлъ 6. № 43—132.

<sup>9</sup> Рус. пер. іеромонаха Пантелеимона (Успенскаго): Божественныя гимны преподобнаго Симеона Новаго Богослова. Сергіевъ Посадъ, 1917 (репринты: Йошкар-Ола, 1989; Свято-Троицкая Сергіева Лавра, 1993 [= Творенія. Т. 3]) (далѣе: Божественныя гимны...). Гимнъ 55. С. 250—252.

ломъ. Но въ греческихъ рукописяхъ корпуса этой молитвы нѣтъ. Она встрѣчается въ рукописяхъ внѣ корпуса, причемъ иногда подъ именемъ прп. Иоанна Дамаскина. Подъ этимъ именемъ она вошла въ Парижское собраніе твореній прп. Иоанна Дамаскина 1712 г.<sup>10</sup>, въ Патрологію Миня<sup>11</sup>, а также въ нѣкоторыя греческія изданія Великаго Часослова. Впослѣдствіи, однако, издатели греческаго Часослова возстановили авторство прп. Симеона, которое указывалось въ самыхъ первыхъ типографскихъ изданіяхъ Часослова, и снабдили молитву пространнымъ примѣчаніемъ, гдѣ авторство прп. Симеона доказывается, въ основномъ, исходя изъ метрики молитвы. Греческій комментаторъ резонно отмѣчаетъ, что если бы прп. Иоаннъ Дамаскинъ пожелалъ воспользоваться анакреонтическимъ размѣромъ, онъ взялъ бы за образецъ античную анакреонтику, гдѣ, какъ и во всей античной поэзіи, стихъ строился на правильномъ чередованіи долгихъ и краткихъ слоговъ. Въ той же «анакреонтикѣ», которая представлена молитвой Ἀπὸ ῥυπαρῶν χειλῶν, стихъ построенъ на чередованіи ударныхъ и безударныхъ слоговъ, причемъ долгота гласныхъ не имѣетъ никакого значенія<sup>12</sup>. По этой же причинѣ принималъ авторство прп. Симеона Th. Nissen въ своемъ изслѣдованіи, посвященномъ византійской анакреонтикѣ<sup>13</sup>. Однако Кодеръ, которому принадлежитъ первое научное изданіе Гимновъ, рѣшительно объявляетъ молитву не принадлежащей прп. Симеону. Кодеръ основываетъ свое сужденіе какъ на исторіи текста<sup>14</sup>, такъ и на метрицѣ молитвы<sup>15</sup>. Я не въ силахъ обжаловать категорической приговоръ Кодера во всемъ его объемѣ. Однако попытаюсь сдѣлать это въ какой-то мѣрѣ. Въ молитвѣ нѣтъ такихъ чисто личныхъ описаній мистическаго опыта, какъ во многихъ гимнахъ прп. Симеона. Однако она выражаетъ весьма точно его ученіе о обоженіи. Въ молитвѣ

<sup>10</sup> Т. I. P. 691.

<sup>11</sup> PG 96, 853—856.

<sup>12</sup> Ὁρολόγιον τὸ Μέγα. [Ἀθήναι,] 1973. Σ. 439—440 (= Βενετία, 1856).

<sup>13</sup> Koder. Op. cit. P. 21.

<sup>14</sup> Ibid.

<sup>15</sup> Ibid. P. 83—84.

встрѣчаются многіе сильные образы, которые мы находимъ въ корпусѣ гимновъ. Напримѣръ, слова молитвы «Твои же ми подаждь нозѣ и держати и цѣловати»<sup>16</sup> по смыслу соотвѣтствуютъ 1-ой строке 24 гимна: «Δίδου μοι, Χριστέ, καταφιλεῖν σοὺς πόδας!»<sup>17</sup>. Выраженіе «радуясь вкупѣ и трепеща»<sup>18</sup> встрѣчается, въ другомъ стихотворномъ размѣре, въ Гимнѣ 19, строка 31: «χαίρων ἅμα καὶ τρέμων»<sup>19</sup>. Этотъ списокъ параллельныхъ мѣстъ можно продолжать еще и еще. Но самое удивительное (и я удивляюсь, что этого не замѣтилъ Кодерь) — это совпаденіе цѣлыхъ строкъ молитвы къ Причащенію и гимна 17-аго. Въ точности соотвѣтствуютъ тексту молитвы слѣдующія строки 17-аго гимна<sup>20</sup>: 48—50<sup>21</sup>, 54<sup>22</sup>, 56—57<sup>23</sup>, 66—68<sup>24</sup>, 70<sup>25</sup>, 73—76<sup>26</sup>. Многія другія строки этого

<sup>16</sup> Стихи 22—23: σοὺς δὲ πάρασχέ μοι πόδας, καὶ κρατῆσαι, καὶ φιλήσαι.

<sup>17</sup> *Syméon le Nouveau Théologien. Hymnes*. Т. 2. Paris, 1971. Р. 226 (SC 174). Ср. также гимнъ 45:114—116 // *Idem*. Т. 3. Paris, 1973. Р. 110—112 (SC 196).

<sup>18</sup> 123-й стихъ молитвы (χαίρων τε καὶ τρέμων ἅμα).

<sup>19</sup> *Ibid.* Т. II. Р. 96.

<sup>20</sup> Въ переводѣ іеромонаха Пантелеимона это 2-й гимнъ. Отрывки изъ этого гимна имѣются въ стихотворномъ переводѣ С. С. Аверинцева (Симеонъ Новый Богословъ. Изъ «Гимновъ Божественной любви» // Памятники византийской литературы IX—XIV вѣковъ. М., 1969. С. 129—131).

<sup>21</sup> οἶδα, Σῶτερ, ὅτι ἄλλος, / ὡς ἐγώ, οὐκ ἔπταισέ σοι, / οὐδε ἔπραξε τὰς πράξεις... = стихамъ 99—101 молитвы.

<sup>22</sup> ἀλλὰ τοῦτο πάλιν οἶδα = стиху 103 молитвы.

<sup>23</sup> ὡς οὐ μέγεθος πταισμάτων = стиху 104 молитвы.

<sup>24</sup> καὶ θερμῶς μετανοοῦντας / καὶ καθαίρεις καὶ φωτίζεις / καὶ φωτὸς ποιεῖς μετόχους, / κοινωνοὺς θεότητός σου = стихамъ 110—113 молитвы (съ замѣной καὶ на τοὺς въ стихѣ 110 и φωτίζεις на λαμπρύνεις въ слѣдующемъ стихѣ; послѣднее разночтеніе, согласно изданію Камбилиса, соотвѣтствуетъ изданію Загоря).

<sup>25</sup> ὅσπερ φίλοις σου γησίοις = стиху 118 молитвы. Предыдущій 117 стихъ молитвы въ точности соотвѣтствуетъ, согласно аппарату Камбилиса, 69 строкѣ гимна по изданію Загоря (ὄμιλεῖς αὐτοῖς πολλάκις; другіе кодексы читаютъ ὄμιλεῖς καὶ συλλαλεῖς τε). Изъ сопоставленія этого и предыдущаго примѣчаній очевидно, что составитель молитвы ко Святому Причащенію пользовался спискомъ, близкимъ къ изданію Діонисія Загоря.

<sup>26</sup> διὰ τοῦτο καὶ προσπίπτω / καὶ θερμῶς ἀναβοῶ σοι / ὡς τὸν ἄσωτον ἐδέξω /

большого (853 строкъ) гимна тоже близки къ тексту молитвы, въ нихъ развиваются тѣ же мысли и образы<sup>27</sup>.

Я не знаю такого случая, чтобы прп. Симеонъ использовалъ фрагменты одного своего гимна въ другомъ. Поэтому можно было бы истолковать наличіе такого заимствования какъ аргументъ противъ подлинности молитвы. Но самъ я истолковываю это по-другому. Вполнѣ можно предположить, что прп. Симеонъ, по чьей-то просьбѣ, составилъ молитву «для общаго употребленія» съ использованіемъ текста своего гимна, причемъ эта молитва естественно осталась внѣ корпуса гимновъ. Но даже и въ томъ случаѣ, если молитва составлена не самимъ прп. Симеономъ, она восходитъ къ подлиннымъ его твореніямъ не только духовно, но и текстуально, и поэтому мы имѣемъ право называть ея создателемъ прп. Симеона. Еще свободнѣе могли это дѣлать средневѣковые переписчики, которые исходили изъ другихъ понятій объ авторствѣ.

Слѣдующіе тексты, носящіе имя прп. Симеона, о которыхъ я буду говорить, также входятъ въ «Послѣдованіе ко Святому Причащенію». Но въ современныхъ нашихъ книгахъ ихъ нѣтъ. Они содержатся въ «Послѣдованіи ко Святому Причащенію» въ старопечатныхъ славянскихъ книгахъ, до сихъ поръ употребляемыхъ единовѣрцами и старообрядцами. Это послѣдованіе, кстати, гораздо болѣе пространное и частично другого состава. Предваряется послѣдованіе часами, на которыхъ читается тропарь «Егда славніи ученицы» и кондакъ «Вечери твоей тайнѣй». Блаженна отъ канона причастнаго, пѣснь 3 и 6. Затемъ Апостоль къ

*καὶ τὴν πρῶτην προσελθόντας* = стихамъ 91—94 молитвы (съ замѣной *προσελθόντας* на *προσελθούσαν*; у Камбилиса отмѣчено различіе причастія единств. числа мужского рода, но и вариантъ текста молитвы естественно вытекаетъ изъ синтаксиса фразы).

<sup>27</sup> Послѣ выхода очередной (шестой) версіи TLG, въ которую уже внесены текстъ гимновъ прп. Симеона по изд. Камбилиса (TLG 3116/2), возможности для поиска параллельныхъ мѣстъ гимновъ Симеона и богослужебныхъ книгъ существенно расширяются.

Коринтянамъ, зачало 149 и Евангеліе отъ Іоанна, зач. 23. Кромѣ тѣхъ псалмовъ, которые входятъ въ современное послѣдованіе, въ старое включенъ еще и псаломъ 21.

Канонъ въ старомъ Послѣдованіи — другой, нежели въ нынѣшнемъ. Онъ начинается словами: «Виждь душе Христа закалаема». Этотъ канонъ надписанъ характернымъ образомъ: «Твореніе святаго Симеона, новаго богослова. Метафраста, логовета. О божественныхъ раченіи толковника». Смѣшеніе прп. Симеона Новаго Богослова и одноименнаго старшаго его современника очень часто встрѣчается въ рукописяхъ. Наслѣдіе Метафраста, одного изъ замѣчательнѣйшихъ писателей X вѣка, не только не удостоилось детальнаго изслѣдованія, но еще и не издано полностью. Съ точностью выдѣлить тексты Метафраста поэтому затруднительно; мы не можемъ и въ данномъ и, какъ увидимъ, въ другихъ случаяхъ достоверно атрибутировать тѣ тексты, которые рукописная традиція приписываетъ и тому, и другому Симеону.

Послѣ канона въ послѣдованіи идутъ молитвы, которыхъ въ старомъ послѣдованіи 18. Остановимъ вниманіе на 16-ой молитве «святаго Симеона метафраста». Эта молитва начинается словами «О Отче, и Сыне, и Душе, Троице Святая»<sup>28</sup>. По-гречески она написана ямбическимъ триметромъ. Эту молитву многіе рукописи приписываютъ не Метафрасту, но Новому Богослову. На этомъ основаніи Діонисій изъ Загоры включилъ эту молитву въ *editio princeps* гимновъ прп. Симеона. Это изданіе, очень несовершенное текстологически, вышло въ Венеціи въ 1790 году<sup>29</sup>. Русскій переводчикъ гимновъ, іеромонахъ Пантелеимонъ (Успенскій), пытается обосновать эту атрибуцію молитвы, но,

<sup>28</sup> Русскій переводъ см.: Божественные гимны... Гимнъ 54. С. 245—250.

<sup>29</sup> Не исключено, что это изданіе готовилъ прп. Никодимъ Святогорець, а Діонисій былъ лишь его помощникомъ, однако въ вышедшей книгѣ въ качествѣ издателя былъ указанъ только Діонисій. Подробнѣе см. въ Предисловіи Камбиаса. *Op. cit.* S. CX ff. (по мнѣнію ученаго, *editio princeps* съ полнымъ правомъ можетъ называться изданіемъ Діонисія Загоря).



на мой взгляд, необъдительно. Впрочемъ, самъ іером. Пантелеимонъ отмѣчаетъ, что «можно сомнѣваться» въ принадлежности этой молитвы прп. Симеону Новому Богослову, такъ какъ она имѣетъ стилистическія особенности, чуждыя его гимнамъ<sup>30</sup>. Кодеръ, рѣшительно отвергая авторство Новаго Богослова, готовъ принять авторство Метафраста<sup>31</sup>.

Заканчивая обзоръ послѣдованія къ Причащенію, отмѣчу, что въ отпустѣ старопечатнаго послѣдованія по Причащенію наряду съ другими святыми упоминается также преподобный и Богоносный отецъ нашъ Симеонъ Новый Богословъ. И это не случайно. Причащеніе Св. Таинъ — одна изъ центральныхъ темъ богословія св. отца. Какъ отмѣчаетъ архіеп. Василій, «значеніе прп. Симеона Новаго Богослова состоитъ въ томъ, что онъ, можетъ быть первый изъ аскетическихъ писателей, отводитъ Св. Евхаристіи главное мѣсто на пути къ Богу»<sup>32</sup>.

Наконецъ, есть еще одинъ текстъ прп. Симеона, вошедшій въ наши молитвословы. Этотъ текстъ вошелъ въ молитвы утреннія. Этого чина, то есть молитвъ утреннихъ и на сонъ грядущимъ, нѣтъ ни у грековъ, ни въ нашихъ старопечатныхъ книгахъ. Составленъ онъ, по всей видимости, только въ XVII вѣкѣ. Но при составленіи старались включить сюда самыя старыя молитвы, носящія самыя авторитетныя имена: святт. Василія Великаго и Іоанна Златоустаго, препп. Макарія Великаго и Іоанна Дамаскина, и др.; нѣкоторыя же утреннія и вечернія молитвы анонимны. Анонимна и молитва утренняя 8-ая, которая начинается: «Многомилостиве и Всемилостиве Боже мой». Часть этой молитвы, а именно слова «Вѣруй бо въ Мя, рекль еси, о Христе мой, живь будетъ и не узритъ смерти во вѣки. Аще убо вѣра, яже въ Тя,

<sup>30</sup> *Іером. Пантелеимонъ*. Предисловіе къ кн.: Божественные гимны прп. Симеона Новаго Богослова. Сергіевъ Посадъ. 1917. С. XXX—XXXI.

<sup>31</sup> *Koder*. Op. cit. P. 21. (В. А.) См. также его статью въ *Jahrbuch der Österreichischen byzantinistischen Gesellschaft* 14 (1965), 129—138, гдѣ помѣщено и критическое изданіе молитвы (А. Д.).

<sup>32</sup> *Архіеп. Василій*. Op. cit. С. 97.

спасаетъ отчаянныя, се вѣрую, спаси мя... Вѣра же вмѣсто дѣлъ да вменится мнѣ, Боже мой: не обрящещи бо дѣлъ отнюдь оправдающихъ мя. Но та вѣра моя да довлѣетъ вмѣсто всѣхъ, та да отвѣщаетъ, та да оправдить мя, та да покажетъ мя причастника славы Твоея вѣчныя», — эти слова въ точности совпадаютъ со строками 92—100 гимна 26-ого<sup>33</sup>. Этотъ текстъ прп. Симеона чада Русской Церкви ежедневно читаютъ въ составѣ утреннихъ молитвъ. Впрочемъ, приходилось встрѣчать ревнителей Православія, которые полагали, что акцентированный «паулинизмъ» этихъ строкъ есть плодъ нѣкихъ «протестантскихъ вліяній», особенно якобы процвѣтшихъ въ Россіи въ началѣ XVIII в. Остается изслѣдовать прочую часть этой молитвы. Можетъ быть, и здѣсь обнаружатся соотвѣтствія съ текстами, несомнѣнно принадлежащими прп. Симеону.

Въ заключеніе своего сообщенія я хочу благодарно почтить память іером. Пантелеимона (Успенскаго), замѣчательнаго русскаго изслѣдователя Гимновъ прп. Симеона. Въ 1917 году въ Сергіевомъ Посадѣ вышелъ выполненный о. Пантелеимономъ русскій переводъ Гимновъ, снабженный его предисловіемъ и примѣчаніями. Въ томъ же году, однако, іером. Пантелеимонъ умеръ, не успѣвъ осуществить главной своей цѣли — изданія греческаго текста Гимновъ. Частично эта цѣль была все же осуществлена. Къ изданію русскаго перевода въ видѣ приложения были прибавлены нѣкоторые греческіе тексты. Это приложение I имѣетъ особую, римскую, пагинацію и состоитъ изъ XXXIII страницъ. Къ сожалѣнію, приложение имѣется лишь въ нѣкоторой части тиража книги, поэтому даже многіе изъ тѣхъ, кто держалъ въ рукахъ эту очень рѣдкую книгу, ничего не знаютъ о греческомъ приложеніи. Въ греческое приложение вошли: предисловіе къ Гимнамъ Никиты Стивата, молитва къ Духу Святому, стоящая въ началѣ корпуса гимновъ, гимны 10, 15 (со схо-

<sup>33</sup> *Symeon le Nouveau Théologien. Hymnes. T. II. P. 276 Koder (= 235 Kambylis). (В. А.)* В русскомъ переводѣ это гимнь 43 (А. Д.).

ліей) и 21. До этого указанные греческіе тексты не издавались, такъ что русскому ученому иноку принадлежитъ честь перваго ихъ изданія<sup>34</sup>.

<sup>34</sup> Этого не знаютъ ни Кодерь (Op. cit. P. 19, 21—22), ни даже архіеп. Василій (Op. cit. С. 8). (В. А.) А. Камбилсъ (S. LXXV) упоминаетъ о путешествіи въ 1913 г. іеромон. Пантелеимона на Аѡонъ, но ни статья Пантелеимона (Изъ записокъ путешественника по Аѡону: Къ вопросу объ изученіи твореній прп. Симеона Новаго Богослова [научный отчетъ] // БВ. 1915. 1. С. 87—121), ни изданіе 1917 г. не были ему доступны (S. CCCXXVII). Справедливости ради надо упомянуть и о предыдущей попыткѣ обращенія къ рукописямъ Симеона Новаго Богослова, предпринятой другимъ русскимъ ученымъ (Семеновъ А. Ѳ. Сличеніе рукописей, содержащихъ гимны Симеона Богослова. Кіевъ, 1902. 48 с. Эта работа намъ недоступна). (А. Д.)